



Cambridge International A Level

FRENCH

9716/23

Paper 2 Reading and Writing

May/June 2022

MARK SCHEME

Maximum Mark: 70

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2022 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **17** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

List of annotations used in marking

Unclear

BOD

Benefit of the doubt

NBOD

No benefit of the doubt

INVL

Invalidates

HA

Harmless addition – does not score, but does not invalidate

TV

Too vague

T+

Goes too far. May also be used to indicate over-reliance on the text in assessing the Quality of Language mark in Question.

^

Omission of required element

REP

Repeated or consequential error – no further penalty. May also be used to indicate that a point has already been awarded earlier in the answer – e.g. in the summary (Q5a)



Used for counting words in Q5. Insert one after 50 words, another after 100 words, then two after 150 words.

LM

Lifted material not to be rewarded.

X Answer not accepted

✓ Answer accepted

SEEN Item/page seen

Additional annotations that may appear in the mark scheme:

TC = *tout court* = on its own

TOL = tolerate

Section 1

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 1			
1(a)	conviennent	1	
1(b)	chez moi jusqu'à la maison	1	à la maison le chez-moi
1(c)	lourds	1	encombrants
1(d)	où qu'ils soient	1	ou partout (<i>wrong para</i>)
1(e)	intrusif	1	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 2			
Responses which do not fit directly into the 'footprint' left by the original word are not allowed – i.e. no additions, no deletions.			
2(a)	<u>L'envoi direct de cadeaux</u> est facilité/se facilite par l'e-commerce. ... plus facile grâce à/à cause/en raison de/avec	1	
2(b)	<u>Je préfère me décider après</u> avoir pris mon temps.	1	
2(c)	<u>Jean-Paul explique que</u> ces magasins lui permettent de commander aux heures qui lui conviennent.	1	
2(d)	<u>Des problèmes importants</u> peuvent être posés par/se poser avec/à l'arrivée de trop de clients.	1	Imposés beaucoup
2(e)	<u>Je préfère me décider sans qu'on</u> (TOL ne) me mette sous pression.	1	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 3			
Candidates must not copy word for word from the text.			
3(a)	Comment le commerce électronique a-t-il évolué en France en 2019 ? Comment va-t-il sans doute évoluer à l'avenir ? (premier paragraphe)	2	
	<p>✓a Il/le marché a établi/créé un nouveau record</p> <p>Il a (dé)passé/franchi le seuil de/atteint/est arrivé à 100 milliards d'euros (de chiffre d'affaires) (pour la première fois)</p> <p>Il y a eu 100...</p> <p>100 milliards d'euros ont été dépensés/ générés/(r)apportés/reçus/ gagnés/TOL faits/produits</p>	1	<p>[dépassement]</p> <p>il a dépassé <u>de</u> 100 ...</p> <p>il a grandi.TC TV effectués</p>
	<p>✓b (Il va/est sûr de) (continuer à) croître/ augmenter/ =grandir/<u>se</u> développer/devenir plus important/grand (à l'avenir)</p> <p>BOD le marché est en hausse</p>	1	<p>[croissance] [essor]</p> <p>il va évoluer TC</p> <p>l'avenir/futur est assuré (<i>needs idea of growth</i>)</p>

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(b)	Pour ouvrir un magasin, qu'est-ce que les vendeurs traditionnels doivent faire qui augmente leurs coûts fixes ? Nommez <u>quatre</u> actions. (deuxième paragraphe)	4	
	✓a Louer/BOD trouver un local/magasin/une boutique	1	[location] louer <u>d'</u> un local etc. une place/un emplacement avoir un local
	✓b Aménager/arranger/équiper/ meubler le local/la boutique Établir le magasin physiquement Louer et aménager un local = 2	1	[aménagement] aménager <u>d'</u> un local
	✓c Embaucher/recruter/employer/ engager des/les employés/ vendeurs/du personnel/effectif Ils ont besoin d'employés	1	[embauche] <i>as a noun</i> embaucher (<u>d'</u> un nombre) <u>d'</u> employés
	✓d Payer/rémunérer les/des employés Le paiement de... Embaucher et payer les/des employés = 2	1	[rémunération] rémunérer (<u>d'</u> un nombre) <u>d'</u> employés rémunérer la pai/ye

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(c)	Qu'est-ce que l'e-commerce permet aux commerçants de faire ? Nommez <u>trois</u> actions. (troisième paragraphe)	3	
	✓a Installer/ouvrir une entreprise/magasin/ s'installer n'importe où/où ils veulent/où qu'ils veulent/soient	1	[installation] installer de leur entreprise le magasin s'ouvre n'importe où
	✓b Accéder/être/rester accessible/ disponible(s)/vendre à/avoir/servir des/les clients <u>partout dans le monde/dans le monde entier/dans d'autres pays/à l'étranger/internationaux</u>	1	[portée] universel T+
	✓c Accueillir/recevoir/TOL avoir un nombre infini/illimité de clients/personnes/ commandes Le nombre de clients n'est pas important Il n'y a pas un maximum de clients Permettre l'entrée de	1	[réception] [quantité illimitée] recevoir (d' une quantité) de clients

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(d)	<p>Qu'est-ce que Jean-Paul n'a plus besoin de faire en achetant en ligne ? Nommez <u>quatre</u> choses. (<i>quatrième paragraphe</i>)</p> <p>If 0 scored for content, deduct 2 from QoL mark</p>	4	
	<p>✓a Suivre les heures d'ouverture du magasin Attendre l'ouverture du magasin</p> <p>Interrompre ses heures/sa journée de travail</p> <p>Acheter/commander pendant...</p> <p>Acheter/commander avant la fermeture du magasin</p> <p>Il peut acheter/commander aux heures qui lui conviennent/plaisent/BOD correspondant/quand il veut/BOD après la fermeture du magasin/pendant la nuit</p> <p>Se limiter à ...</p>	1	
	<p>✓b <i>Needs idea of moving</i></p> <p>(Perdre du temps pour) <u>se</u> déplacer.</p> <p>aller <u>en ville</u></p> <p>faire ses achats <u>en ville</u></p> <p>aller chercher <u>ses achats</u></p>	1	[déplacement(s)] faire ses achats. TC faire livrer/faire la livraison de...HA
	<p>✓c (Trans/em)porter/TOL emmener des/les colis/TOL choses/achats (sous le bras) (encombrants et lourds) (jusqu'à la maison)</p>	1	[porté(s)] faire livrer/faire la livraison de...HA
	<p>✓d Attendre/faire la queue <u>à la caisse/pour payer</u></p> <p>Perdre du temps dans les files <u>à la caisse/pour payer</u></p>	1	[attente(s)] faire la queue. TC

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(e)	En ce qui concerne les cadeaux, qu'est-ce que Marie apprécie pouvoir faire grâce à l'e-commerce ? Dans les boutiques traditionnelles, que font les vendeuses qui la met sous pression ? (dernier paragraphe)	2	
	✓a (Elle peut) envoyer les/des cadeaux/les envoyer/faire livrer (directement) à ses/aux ami(e)s	1	[envoi] envoyer de cadeaux acheter sans pression elle peut livrer...
	✓b Elles (l')interrompent/interviennent/insistent/la harcellent (constamment/tout le temps/sans cesse/souvent) Elles ne la laissent pas tranquille/en paix Elles ne lui laissent/donnent pas le temps de choisir/(se) décider Elles posent des questions incessantes Elles sont intrusives/envahissantes Elles adoptent/ont/utilisent un style de vente intrusif Leur style de vente est intrusif	1	[intervention(s)] Interv <u>en</u> nent elles la mettent sous pression (<i>question</i>) elles demandent beaucoup de choses

For the Quality of Language mark for Question 3, see guidance on the last two pages.

Section 2

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 4			
Candidates must not copy word for word from the text.			
4(a)	Quel a été l'impact de l'e-commerce sur les magasins traditionnels, même s'ils restent toujours populaires ? Nommez <u>deux</u> choses. (premier paragraphe)	2	
	<p>✓a Leur part du marché a diminué/baissé/ décliné/chuté/est tombée/a été réduite</p> <p>Leur(s) ventes/chiffre d'affaires ont/a diminué/baissé ...</p> <p>Ils ont subi/connu/souffert une baisse...</p> <p>Ils vendent moins de produits</p> <p>Ils gagnent moins</p>	1	<p>[déclin]</p> <p>ils ont perdu leur marché T+</p> <p>leur marché a baissé</p>
	<p>✓b Certains noms (bien connus) ont disparu (de nos grand-rues)/certains magasins ont fermé/n'existent plus</p> <p>Ils sont moins nombreux</p>	1	<p>[disparition]</p> <p>de INV certains noms ont disparu</p>
4(b)	Qu'est-ce que les clientes comme Aïcha aiment pouvoir faire ? Nommez <u>deux</u> choses. (deuxième paragraphe)	2	
	<p>✓a Essayer/mettre les articles/vêtements (avant d'acheter/l'achat)</p> <p>Essayer avant d'acheter</p> <p>Porter le vêtement avant de l'acheter</p>	1	<p>[essayage]</p> <p>essayer TC</p> <p>porter le vêtement TC</p>
	<p>✓b Vérifier/TOL regarder la <u>qualité</u> (du produit)</p> <p>Voir si la qualité est bonne</p>	1	<p>[vérification]</p> <p>vérifier <u>de</u> la qualité</p>

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(c)	Selon le troisième paragraphe, qu'est-ce que les compagnies qui vendent en ligne acceptent normalement de faire (deux points) ? Comment le client peut-il être tout de même pénalisé (deux points) ?	4	
	<p>✓a and ✓b</p> <p>ACCEPT ANY 2 OF 4</p> <p>Elles reprennent/(de) reprendre l'(es)/des article(s)/On peut retourner l'article</p> <p>or</p> <p>Elles remboursent/rembourser les/des articles/(de) l'argent (qui ne plaisent pas)</p> <p>or</p> <p>Envoyer plusieurs articles</p> <p>or</p> <p>Être payées seulement pour les articles qu'on garde</p>	2	<p>[reprise]</p> <p>[remboursement]</p>
	<p>✓c Il peut/doit perdre/cela prend du temps/des heures (en démarches administratives)</p> <p>Cela prend du temps C'est une perte de temps Cela peut impliquer des heures en démarches administratives/pour retourner...</p>	1	[heures perdues]
	<p>✓d Il doit payer des frais de port (supplémentaires)</p>	1	<p>[paiement] Il doit payer de frais de port</p>

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(d)	Qu'est-ce que l'e-commerce empêche le client de faire (<i>un point</i>) ? Comment les livreurs peuvent-ils aggraver la situation (<i>deux points</i>) ? (<i>quatrième paragraphe</i>)	3	
	<p>✓a Emporter/TOL emmener l'article</p> <p>Quitter le magasin/partir/arriver chez lui, l'article sous le bras/avec l'article</p> <p>Recevoir/utiliser l'/les/des article(s) <u>immédiatement/en même temps</u></p>	1	[disposition] [réception]
	<p>✓b Ils ne respectent pas les/des délais/dates (de livraison) annoncé(e)s/promis(e)s</p> <p>En...</p> <p>Ils arrivent en retard/TOL tardent à arriver</p>	1	[non-respect] Ils tardent TC
	<p>✓c Livrer/arriver quand on prend sa douche/ est sous la douche</p> <p>En arrivant/sonnant/livrant quand ...</p> <p>...aux moments inopportuns/mauvais/pires/difficiles/qui n'arrangent pas</p>	1	[arrivée] inconvenients (<i>adj</i>) <i>but not INV</i>

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(e)	Qu'est-ce que Claudette trouve difficile de faire (<i>un point</i>) ? Selon elle, que peuvent faire des malfaiteurs si elle achète en ligne (<i>un point</i>) ? (<i>cinquième paragraphe</i>)	2	
	<p>✓a Accéder aux/ouvrir/utiliser/renter dans les sites/ordinateurs/appareils</p> <p>L'utilisation de/l'accès à l'informatique Ils ont des difficultés avec l'informatique</p>	1	[sites inaccessibles] [connaissance(s)]
	<p>✓b Saisir/voler/découvrir/trouver/savoir/ apprendre/s'approprier/obtenir le numéro/les chiffres/TOL l'information de de sa carte</p>	1	[saisie] saisir <u>du</u> numéro (faire) le vol de ... Nombre ...et le divulguer/publier sus Internet INV
4(f)	Selon son fils, pourquoi la peur de Claudette est-elle illogique (<i>un point</i>) ? Selon lui, comment la plupart des malfaiteurs opèrent-ils (<i>un point</i>) ? (<i>dernier paragraphe</i>)	2	
	<p>✓a Elle n'hésite pas à/se soucie pas de confier sa carte à un serveur (dans un restaurant)</p> <p>Elle confie/donne volontiers/sans souci/hésiter/hésitation sa carte ...</p> <p>Elle utilise la carte dans des restaurants</p> <p>BOD Elle fait confiance à...</p> <p>Ce n'est pas plus/aussi dangereux que ...</p>	1	[manque (<i>as noun</i>) ... hésitation] ...à des gens qu'elle ne connaît pas
	<p>✓b Ils volent/piquent (les cartes dans) les <u>portefeuilles/poches/TOL bourses</u> des gens</p> <p>Ils utilisent la technique des pickpockets</p>	1	[vol(s)] pas sur Internet TV argent physique

For the Quality of Language mark for Question 4, see guidance on the last two pages.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 5(a) (Summary)			
The summary could include the points below/overleaf up to a maximum of 10.			
5(a)	<p>Résumez les avantages et les inconvénients de l'e-commerce, tels qu'ils sont présentés dans les deux textes.</p> <p>Avantages</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓a Prix imbattables/peu chers ✓b Peu de dépenses/coûts/frais (loyer, aménager/équiper, embaucher, payer) ✓c Se baser n'importe où ✓d Accessible/vendre aux clients partout (dans le monde)/n'importe où/transactions à distance ✓e Accueillir nombre illimité/plus d'acheteurs/clients ✓f Ouvrir 24h/7j, permet de faire ses achats aux heures qui conviennent, quand on ne travaille pas ✓g Gain de temps, produits livrés (à la maison)/pas de déplacements/queues/colis à porter/ ✓h Envoi (direct) de cadeaux ✓i Prendre son temps, absence de pression/vendeuses intrusives, style de vente moins intrusif <p>Inconvénients/ce qu'on ne peut pas faire</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓j Essayer (avant d'acheter) ✓k Vérifier qualité ✓l Article immédiatement à disposition/emporter, pas de délai de livraison, sous la douche ✓m Difficultés informatiques ✓n Numéros de carte volés <p>HA Commander plusieurs articles. Articles repris. Démarches administratives et frais de port.</p>	10	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses						
Question 5(b) (Personal Response)									
Content marks									
Mark like a mini essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view.									
5(b)	<p>On vous propose un petit job payé dans un magasin traditionnel le weekend ou pendant les vacances scolaires. Cela vous intéresserait-il ? Pourquoi (pas) ?</p> <table border="1" data-bbox="320 712 798 1910"> <tr> <td data-bbox="320 712 798 947"> <p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p> </td> <td data-bbox="815 712 949 1921" rowspan="5" style="text-align: center; vertical-align: middle;">5</td> </tr> <tr> <td data-bbox="320 947 798 1211"> <p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="320 1211 798 1447"> <p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="320 1447 798 1682"> <p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free composition.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="320 1682 798 1910"> <p>0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p> </td> </tr> </table>	<p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p>	5	<p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p>	<p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p>	<p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free composition.</p>	<p>0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p>		
<p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p>	5								
<p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p>									
<p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p>									
<p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free composition.</p>									
<p>0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p>									

For the Quality of Language mark for Question 5, see guidance on the penultimate page.

Quality of Language Marks for Questions 3, 4 and 5**Quality of Language – Accuracy**

5 Very good
Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good
Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound
Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average
Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor
Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Additional marking guidance for Quality of Language for Questions 3 and 4

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).